

PASSO A PASSO DO DYNÔ

Ao final desse passo a passo você terá o texto quase todo traduzido.

Passo 1

Marque no texto as palavras abaixo.
(decore essas palavras, pois elas aparecem com muita frequência nos textos).

THE = o, a, os, as,

THAT = que, esse, essa, isso, aquele, aquele, aquilo

ITS = seu, sua, dele, dela

A = um, uma, uns, umas

AN = um, uma, uns, umas

AS = como, enquanto

AT = em, a (at the = na, no)

AND = e

BY = pelo, por (by the = pela, pelo)

FOR = para, por

FROM = de

OF = de, para (of the = da, do)

TO = para, a

IN = em (in the = na, no)

ON = sobre, em cima

IS = ser/estar (presente singular)

ARE = ser/estar (presente plural)

WAS = ser/estar (passado singular)

WERE = ser/estar (passado plural)

BUT = mas

WITH = com

WITHOUT = sem

WHICH = o qual, a qual, os quais, as quais, que

WHOSE = cujo, cuja

Passo 2

Marque no texto os verbos auxiliares abaixo:

WILL = junta-se a outro verbo para formar futuro do presente

WOULD = junta-se a outro verbo para formar futuro do pretérito

CAN/MAY = verbo poder (presente) = pode

COULD/MIGHT = verbo poder (passado) = poderia

MUST = verbo dever

SHOULD = verbo dever

OUGHT TO = verbo dever

Passo 3

Marque no texto as palavras parecidas com as palavras em Português e todas aquelas que você já conhece.
(Exemplo: system = sistema; intelligence = inteligência)

Passo 4

Marque no texto as palavras terminadas em **-ED** ou **-D**, pois elas podem ser verbo no passado.
(Exemplo: added; confirmed; copied)

Passo 5

Marque todos os nomes próprios. Eles não precisam ser traduzidos.
(Exemplo: Paul; US National Security Agency; United States Postal Service)

Passo 6

Marque todos os pronomes.
(Exemplo: I, You, He, She, It, They, We, Himself, etc).

Texto

Brazil World Cup: More flights scheduled to meet demand

Aviation authorities in Brazil have authorised nearly 2,000 extra flights to cope with soaring demand during this year's World Cup.

There has been mounting controversy over air ticket and hotel prices charged to fans faced with crossing a country the size of the continental US.

Some companies have already set price ceilings for domestic flights, though maximum prices are still substantial.

Three million home and 600,000 foreign fans are set to travel for the event.

The number of people flying in Brazil has risen significantly in recent years, but airlines have cut routes and staff in a bid to restore profitability.

The Civil Aviation Authority said an additional 1,973 new flights would be permitted between 25 airports in June and July.

Fonte: BBC

Tradução Livre

Brazil World Cup: More flights scheduled to meet demand

Copa do Mundo do Brasil: Mais voos agendados para encontrar (suprir) a demanda

Aviation authorities in Brazil have authorised nearly 2,000 extra flights to cope with soaring demand during this year's World Cup.

As autoridades da aviação no Brasil autorizaram aproximadamente 2.000 voos extras para lidar com o aumento da demanda durante este ano de Copa do Mundo.

There has been mounting controversy over air ticket and hotel prices charged to fans faced with crossing a country the size of the continental US.

Tem havido grande controvérsia sobre os bilhetes aéreos e os preços dos hotéis cobrados dos fãs que enfrentarão a travessia de um país do tamanho continental dos EUA.

Some companies have already set price ceilings for domestic flights, though maximum prices are still substantial.

Algumas companhias já têm colocado limites de preços para voos domésticos, embora os preços máximos ainda estejam substanciais.

Three million home and 600,000 foreign fans are set to travel for the event.

Três milhões de fãs locais e 600.000 estrangeiros são esperados para viajar para o evento.

The number of people flying in Brazil has risen significantly in recent years, but airlines have cut routes and staff in a bid to restore profitability.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 4/2014

O número de pessoas voando no Brasil tem aumentado significativamente em anos recentes, mas as companhias aéreas têm cortado rotas e pessoal em um negócio para restaurar a lucratividade.

The Civil Aviation Authority said an additional 1,973 new flights would be permitted between 25 airports in June and July.

A Autoridade da Aviação Civil disse que um adicional de 1.973 voos seria permitido entre 25 aeroportos entre junho e julho.